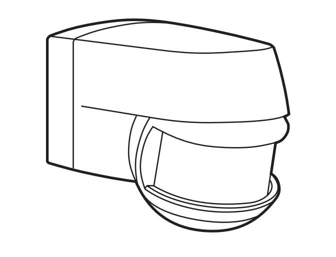
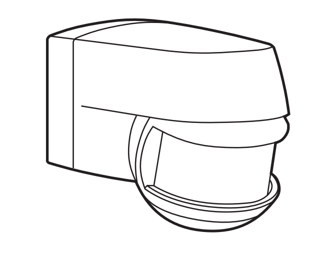
DE • BEWEGUNGSMELDER
GB • MOTION DETECTOR
FR • DÉTECTEURS DE MOUVEMENT
NL • BEWEGINGSMELDER
DK • BEVÆGELSESSENSOR
SE • RÖRELSEDETEKTOR



●● MD 120



●● MD 200

ESYLUX

www.esylux.com

ABB. • FIG. 1

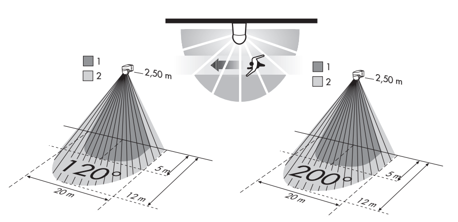


ABB. • FIG. 2

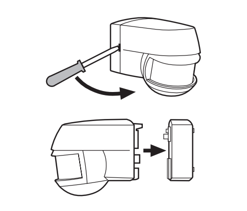


ABB. • FIG. 3

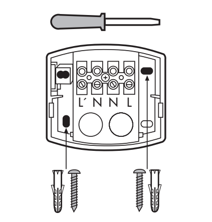


ABB. • FIG. 4

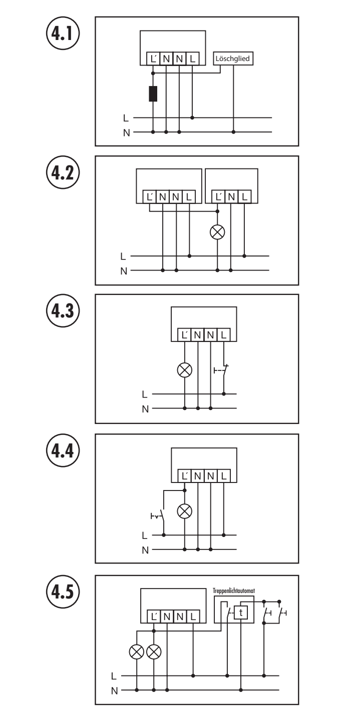


ABB. • FIG. 5

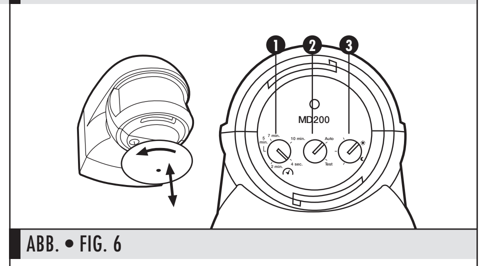


ABB. • FIG. 6

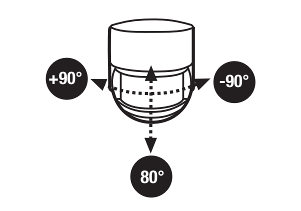
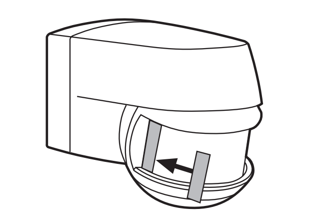


ABB. • FIG. 7



• TECHNISCHE DATEN • TECHNICAL DATA • DONNÉES TECHNIQUES

Netzspannung	Mains voltage	Alimentation	230 V ~ 50 - Hz / 230 V AC 50 - Hz
Erfassungsbereich	Field of detection	Zone de détection	120° bzw. 200°, Sensor horizontal drehbar +/-90° / 120° or 200°, horizontally adjustable +/-90° / 120° ou 200°, capteur orientable horizontalement à +/-90°
Reichweite	Range	Portée	ca. 12 m, bei einer Montagehöhe von 2,50 m / approx. 12 m at an installation height of 2.50 m / 12 m env. pour une hauteur de montage de 2,5 m
Reichweitenanpassung	Range adjustment	Adaptation de la portée	mechanisch durch Neigen des Sensors, max. 80° / mechanically by tilting the sensor, max 80° / mécaniquement, en faisant pivoter le capteur (80° max.)
Schaltleistung	Switching capacity	Puissance de coupure	230 V ~ 50 - Hz / 230 V AC 50 - Hz, 1000 W/4,5 A (cos φ = 1), 500 VA/2,25 A (cos φ = 0,5)
Zeiteinstellung	Time setting	Réglage de la durée	ca. 4 Sek. - 10 Min. / approx. 4 sec. - 10 min. / 4 s à 10 min env.
Lichtwert ca.	Approx. light value	Luminosité env.	2 - 1000 Lux / 2 - 1000 lux / 2 - 1000 lux
Schutzart, Schutzklasse	Protection type, Protection class	Degré de protection, Classe de protection	IP 44 II
Betriebstemperaturbereich	Operating temperature range	Plage de températures de fonctionnement	-25 °C ... +55 °C
Gehäuse	Housing	Boîtier	UV-stabilisiertes Polycarbonat / UV stabilised polycarbonate / polycarbonate résistant aux UV
Farben	Colours	Coloris	weiß / white / blanc schwarz / black / noir braun / brown / marron
Abmessungen	Measurements	Dimensions	Breite / width / largeur : 74 mm Höhe / height / hauteur : 80,5 mm Tiefe / depth / profondeur : 101,5 mm

Technische und optische Änderungen vorbehalten. Aktuelle Informationen zum Produkt finden Sie immer auf der ESYLUX Homepage. • Technical and design features may be subject to change. You can find out more about this product on the ESYLUX homepage. • Sous réserve de modifications techniques et esthétiques. Pour plus d’informations sur ce produit, consultez le site Internet d'ESYLUX.

• TECHNISCHE GEGEVENS • TEKNISKE DATA • TEKNISKA UPPGIFTER

Netspanning	Forsyningsspænding	Nätspänning	230 V ~ 50 - Hz / 230 V AC 50 - Hz
Detectiehoek	Detekteringsvinkel	Bevakningsområde	200°, sensor horizontaal draaibaar +/-90° / 200°, sensor kan drejes vandret ±90° / 200°, sensorn horisontellt vridbar +/-90°
Bereik	Rækkevidde	Räckvidd	ca. 12 m, bij een montagehoogte van 2,5 m / ca. 12 m ved en monteringshøjde på 2,5 m / ca 12 m vid en monteringshöjd på 2,5 m
Aanpassing bereik	Rækkeviddetilpasning	Räckviddsjustering	mechanisch door verstelling van de sensor, max. 80° / mekanisk ved at hælde føleren, maks. 80° / mekaniskt via lutning av sensorn, max. 80°
Schakelvermogen	Belastning	Bryteffekt	230 V ~ 50 - Hz / 230 V AC 50 - Hz, 1000 W/4,5 A (cos φ = 1), 500 VA/2,25 A (cos φ = 0,5)
Tijdinstelling	Tidsindstilling	Tidsinställning	ca. 4 sec. - 10 min. / ca. 4 sek. - 10 min. / ca 4 sek. till 10 min.
Lichtwaarde ca.	Lysstyrke ca.	Ljusvärde ca	2 - 1000 lux / 2 - 1000 lux / 2 - 1000 lux
Beschermingsgraad, Beschermingsklasse	Kapslingsklasse, Isolationsklasse	Kapslingsklass, Skyddsklass	IP 44 II
Bedrijfstemperatuurbereik	Driftstemperaturinterval	Drifttemperatur intervall	-25 °C ... +55 °C
Behuizing	Hus	Hölje	UV-gestabiliseerd polycarbonaat / UV-stabiliseret polycarbonat / UV-stabiliserat polykarbonat
Kleuren	Farver	Färger	wit / hvid / vit zwart / sort / svart bruin / brun / brun
Afmetingen	Dimensioner	Mått	breedte / bredde / bredd : 74 mm hoogte / højde / höjd : 80,5 mm diepte / dybde / djup : 101,5 mm

Technische en optische wijzigingen voorbehouden. Actuele informatie over dit product kunt u vinden op de website van ESYLUX. • Der tages forbehold for tekniske og optiske ændringer. Du kan altid finde aktuelle informationer om produktet på ESYLUX hjemmesiden. • Vi förbehåller oss rätten till tekniska och utseendemässiga ändringar. Aktuell produktinformation hittar du alltid på ESYLUX hemsida.

DE • BEWEGUNGSMELDER

Wir gratulieren Ihnen zum Kauf dieses qualitativ hochwertigen ESYLUX Produktes. Um ein einwandfreies Funktionieren zu gewährleisten, lesen Sie bitte diese Montage-/Bedienungsanleitung sorgfältig durch und bewahren Sie sie auf, um gegebenenfalls zukünftig nachlesen zu können.

1 • SICHERHEITSHINWEISE

ACHTUNG: Arbeiten am 230 V Netz dürfen nur von autorisiertem Fachpersonal unter Berücksichtigung der landesüblichen Installationsvorschriften/-normen ausgeführt werden. Vor der Montage des Produktes ist die Netzspannung freizuschalten.

Das Produkt ist nur für den sachgemäßen Gebrauch (wie in der Bedienungsanleitung beschrieben) bestimmt. Änderungen, Modifikationen oder Lackierungen dürfen nicht vorgenommen werden, da ansonsten jeglicher Gewährleistungsanspruch entfällt.
Sofort nach dem Auspacken ist das Gerät auf Beschädigungen zu prüfen.
Im Falle einer Beschädigung darf das Gerät keinesfalls in Betrieb genommen werden.
Wenn anzunehmen ist, dass ein gefahrloser Betrieb des Gerätes nicht gewährleistet werden kann, so ist dieses unverzüglich außer Betrieb zu nehmen und gegen unbeabsichtigten Betrieb zu sichern.

2 • BESCHREIBUNG

ESYLUX Bewegungsmelder sind Passiv-Infrarot-Melder, die auf bewegliche Wärmequellen (Personen, Fahrzeuge) reagieren **(Abb. 1 (1) Frontal zum Melder (2) Quer zum Melder)**. Erkennt der Melder in seinem Erfassungsbereich Veränderungen der Wärmestrahlung, schaltet er in Abhängigkeit des eingestellten Lichtwertes die angeschlossenen Verbraucher (z. B. Beleuchtung) für eine einstellbare Dauer ein.

3 • INSTALLATION / MONTAGE / ANSCHLUSS

Bitte beachten Sie vor der Montage folgende Punkte:
- Vor der Montage des Produktes ist die Netzspannung freizuschalten.
- Alle Reichweitenangaben beziehen sich auf eine Montagehöhe von 2,50 m. (Abweichungen führen zur Veränderung des Erfassungsbereiches)
- Eine optimale Funktion (max. Reichweite) wird erreicht, wenn die Montage seitlich zur Gehrichtung erfolgt **(Abb. 1)**.
- Es ist auf freie Sicht zum Melder zu achten, da Infrarotstrahlen keine festen Gegenstände durchdringen können.
- Um den eingebauten Lichtsensor nicht zu beeinflussen, ist ein Mindestabstand von 1 m zur angeschlossenen Beleuchtung einzuhalten und Lichtquellen sind nicht direkt auf den Melder zu richten.
- Berücksichtigen Sie die örtlichen Gegebenheiten, wie z. B. Nachbargrundstücke oder die Entfernung zur Straße.
- Die Montage des Bewegungsmelders sollte nur auf festem, ebenem Untergrund (Wand) erfolgen.

Wandsockel und Sensor sind steckbar miteinander verbunden. Zur Montage beide Teile voneinander trennen. Schraubendreher in seitliche Öffnung einsetzen und in Richtung Sensor hebeln, dabei Gehäuse auseinander ziehen **(Abb. 2)**.
Führen Sie die Leitung ein und montieren Sie den Wandsockel am gewünschten Montageort **(Abb. 3)**.
Schließen Sie den Bewegungsmelder laut Schaltbild an **(Abb. 4)**.
4.1 Bei Schaltung von Induktivitäten (z. B. Relais, Schütze, Vorschaltgeräte etc.) kann der Einsatz eines Löschgliedes erforderlich sein
4.2 Parallelschaltung von max. 8 Geräten
4.3 Standardbetrieb mit der zusätzlichen Möglichkeit des Einschaltens von Hand
4.4 Standardbetrieb mit zusätzlicher Dauerlichtfunktion durch externen Schalter
4.5 Parallelbetrieb mit einem Treppenlichtautomaten. Alternatives Schalten der Leuchten durch den Automaten oder den Bewegungsmelder

Sensor wieder auf den Wandsockel stecken, bis er einrastet **(Abb. 2)**.

HINWEIS: Der Bewegungsmelder muss immer so befestigt sein, dass die Einstellelemente nach unten zeigen.

4 • INBETRIEBNAHME UND EINSTELLUNGEN

Nach erfolgter Montage und Aufschalten der Netzspannung führt das Gerät einen ca. 30 Sek. andauernden Selbstprüfzyklus durch, der durch Einschalten des angeschlossenen Verbrauchers signalisiert wird. Nach Ablauf dieser Periode ist das Gerät betriebsbereit.
Die Einstellelemente für Zeit-, Lichtwert und Betriebsmoduswahl befinden sich unter der abnehmbaren Schutzabdeckung **(Abb. 5)**.
1. Stellen Sie den Betriebsmoduswahlschalter **(Abb. 5.2)** auf Test.
   Bei jeder erkannten Bewegung, unabhängig von der Umgebungshelligkeit, schaltet der Melder den Verbraucher für 4 Sek. ein und für 1 Sek. aus. Durch horizontales oder vertikales Ausrichten des Sensors **(Abb. 6)** oder mit Hilfe der beiliegenden Abdeckclipse **(Abb. 7)** passen Sie den Bewegungsmelder an die örtlichen Gegebenheiten an.
2. Ist der Erfassungsbereich festgelegt, drehen Sie den Betriebsmoduswahlschalter auf Auto und stellen die Einschaltdauer **(Abb. 5.1)** (4 Sek. bis 10 Min.) und den Lichtwert **(Abb. 5.3)** (2 - 1000 Lux) entsprechend den Erfordernissen ein.
3. Setzen Sie nun die Abdeckung wieder auf die Einstellelemente **(Abb. 5)**.

5 • PRAKTISCHE TIPPS

- Ungewolltes Einschalten kann z. B. durch Kleintiere oder durch vom Wind bewegte Bäume, Büsche im Erfassungsbereich ausgelöst werden.
- Durch frontales Bewegen auf den Melder zu, kann die Reichweite stark verkürzt sein.

6 • ESYLUX HERSTELLERGARANTIE

ESYLUX Produkte sind nach geltenden Vorschriften geprüft und mit größter Sorgfalt hergestellt. Der Garantiegeber, die ESYLUX Deutschland GmbH, Postfach 1840, D-22908 Ahrensburg (für Deutschland) bzw. der entsprechende ESYLUX Distributor in Ihrem Land (eine vollständige Übersicht finden Sie unter www.esylux.com) übernimmt für die Dauer von drei Jahren ab Herstelldatum eine Garantie auf Herstellungs-/Materialfehler der ESYLUX Geräte.
Diese Garantie besteht unabhängig von Ihren gesetzlichen Rechten gegenüber dem Verkäufer des Geräts. Die Garantie bezieht sich nicht auf die natürliche Abnutzung, Veränderung/Störung durch Umwelteinflüsse oder auf Transportschäden sowie nicht auf Schäden, die infolge Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung, der Wartungsanweisung und/oder unsachgemäßer Installation entstanden sind. Mitgelieferte Batterien, Leuchtmittel und Akkus sind von der Garantie ausgeschlossen. Die Garantie kann nur gewährt werden, wenn das unveränderte Gerät unverzüglich nach Feststellung des Mangels mit Rechnung/Kassenbon sowie einer kurzen schriftlichen Fehlerbeschreibung, ausreichend frankiert und verpackt an den Garantiegeber eingesandt wird. Bei berechtigtem Garantieanspruch wird der Garantiegeber nach eigener Wahl das Gerät in angemessener Zeit ausbessern oder austauschen. Weitergehende Ansprüche umfasst die Garantie nicht, insbesondere haftet der Garantiegeber nicht für aus der Fehlerhaftigkeit des Geräts entstehende Schäden. Sollte der Garantieanspruch nicht gerechtfertigt sein (z.B. nach Ablauf der Garantiezeit oder bei Mängeln außerhalb des Garantieanspruchs), so kann der Garantiegeber versuchen, das Gerät kostengünstig gegen Berechnung für Sie zu reparieren.

GB • MOTION DETECTOR

Congratulations on your purchase of this high-quality ESYLUX product. To ensure correct device operation, please read these installation/operating instructions carefully and keep them in a safe place for future reference.

1 • SAFETY INSTRUCTIONS

CAUTION: work on the 230 V power system must be carried out by authorised personnel only with due regard to the applicable installation regulations. Switch off the power supply before installing the system.

Use this product only as intended (as described in the user instructions).
Changes or modifications to the product or painting it will result in loss of warranty.
You should check the device for damage immediately after unpacking it.
If there is any damage, you should not install the device under any circumstances.
If you suspect that safe operation of the device cannot be guaranteed, you should turn the device off immediately and make sure that it cannot be operated unintentionally.

2 • DESCRIPTION

ESYLUX motion detectors are passive infrared detectors that react to moving heat sources (people, vehicles) **(fig. 1 (1) Facing detector (2) Diagonal to detector)**. If the motion detector registers changes in the heat emissions within its field of detection, depending on the set Lux level, it switches on the connected load (e.g. lighting) for an adjustable length of time.

3 • INSTALLATION / ASSEMBLY / CONNECTION

Before installing the device:
- Switch off the power supply.
- Information concerning the motion detector’s range is based on an installation height of 2.50 m. (the field of detection will vary according to this height).
- For optimum performance (i.e. maximum range), position the device so that people/vehicles are moving parallel to (and not towards) the detector **(fig. 1)**.
- Make sure that the detector has a clear line of sight, as infrared beams cannot penetrate solid objects.
- To avoid influencing the light sensor, maintain a minimum distance of 1 m in relation to the connected lighting and do not point light sources directly at the detector.
- When installing the device, bear in mind the surrounding area and especially consider the distance between the detector and neighbouring properties or the road, for example.
- The motion detector should only be installed on a stable, flat surface (wall).

The wall base unit and sensor are connected. For installation purposes, separate the two parts. Fit the screwdriver into the side opening, lever in the direction of the sensor and pull the detector apart **(fig. 2)**.
Feed the cable into the detector and mount the wall base unit in the required position **(fig. 3)**.
Connect the motion detector according to the circuit diagram **(fig. 4)**.
4.1 With switching of inductors (e.g. relays, contactors, ballasts) the use of a filter may be necessary
4.2 Parallel connection of max. 8 devices
4.3 Standard operation with the additional possibility of switching on by hand
4.4 Standard operation with additional permanent lighting function through external switch
4.5 Parallel operation with an automatic stairwell light system. Lights can be controlled by the automatic system or by the motion detector.

Press the sensor into the wall base until it clicks into place **(fig. 2)**.

NOTE: The motion detector’s setting elements must be facing downwards.

4 • START-UP AND SETTINGS

After the device has been successfully installed and the power supply switched on, the device will automatically perform a test (lasting approx. 30 seconds). The connected system will switch on to indicate this. After the automatic test has been performed, the device will be operational.
The time, light intensity values and operating mode settings can be found under the removable cover **(fig. 5)**.
1. Turn the operating mode switch **(fig. 5.2)** to Test.
   During the test mode, the focus LED remains permanently on. Regardless of the ambient brightness, if motion is detected, the detector will switch the system ON for one second and OFF for 2 seconds. Adjust the motion detector to the surrounding area by moving the sensor horizontally or vertically **(fig. 6)** or by using the enclosed cover clips **(fig. 7)**.
2. Once you have established the field of detection, turn the operating mode switch to Auto and set the ON period **(fig. 5.1)** (4 seconds - 10 minutes) and light intensity value **(fig. 5.3)** (2 - 1000 Lux) according to your requirements.
3. Replace the setting element cover **(fig. 5)**.

5 • PRACTICAL INFORMATION

- Small animals or nearby trees or bushes moving in the wind may cause the motion detector to switch on.
- The detector’s range can be dramatically reduced by objects moving towards it, rather than parallel to it.

6 • ESYLUX MANUFACTURER’S GUARANTEE

ESYLUX products are tested in accordance with applicable regulations and manufactured with the utmost care. The guarantor, ESYLUX Deutschland GmbH, Postfach 1840, D-22908 Ahrensburg, Germany (for Germany) or the relevant ESYLUX distributor in your country (visit www.esylux.com for a complete overview) provides a guarantee against manufacturing/material defects in ESYLUX devices for a period of three years from the date of manufacture.
This guarantee is independent of your legal rights with respect to the seller of the device.
The guarantee does not apply to natural wear and tear, changes/interference caused by environmental factors or damage in transit, nor to damage caused as a result of failure to follow the user or maintenance instructions and/or as a result of improper installation. Any illuminants or batteries supplied with the device are not covered by the guarantee.
The guarantee can only be honoured if the device is sent back with the invoice/receipt, unchanged, packed and with sufficient postage to the guarantor, along with a brief description of the fault, as soon as a defect has been identified.
If the guarantee claim proves justified, the guarantor will, within a reasonable period, either repair the device or replace it. The guarantee does not cover further claims; in particular, the guarantor will not be liable for damages resulting from the device’s defectiveness. If the claim is unfounded (e.g. because the guarantee has expired or the fault is not covered by the guarantee), then the guarantor may attempt to repair the device for you for a fee, keeping costs to a minimum.

FR • DÉTECTEURS DE MOUVEMENT

Félicitations ! Avec ce produit ESYLUX, vous avez fait le choix de la qualité. Pour l'utiliser dans les meilleures conditions, veuillez lire attentivement cette notice de montage et d'utilisation et la conserver en vue d'une éventuelle consultation future.

1 • CONSIGNES DE SÉCURITÉ

ATTENTION : seules des personnes autorisées et qualifiées pour effectuer une installation conforme aux normes et prescriptions en vigueur peuvent intervenir sur le réseau 230 V. Coupez le courant avant d’installer le produit.

Ce produit ne doit être utilisé que dans les conditions prévues par le présent mode d’emploi.
Toute modification du produit (ajout, peinture, etc.) entraîne l’annulation de la garantie.
Une fois que vous avez déballé l’appareil, vérifiez qu’il ne présente aucun défaut.
En cas d’anomalie, ne le mettez pas en marche.
Si vous n’êtes pas certain que l’appareil peut être utilisé en toute sécurité, éteignez-le immédiatement et prenez vos dispositions pour empêcher toute utilisation involontaire.

2 • DESCRIPTION

Les détecteurs de mouvement ESYLUX sont des détecteurs à infrarouge passifs réagissant aux sources de chaleur en mouvement (personnes, véhicules) **(fig. 1 (1) Face au détecteur (2) Perpendiculaire au détecteur)**. Si le détecteur de mouvement enregistre des modifications de rayonnement thermique dans sa zone de détection, il enclenche pour une durée réglable les consommateurs raccordés (par exemple un éclairage) en fonction de la valeur de luminosité paramétrée.

3 • INSTALLATION / MONTAGE / RACCORDEMENT

Avant de procéder au montage, prenez connaissance des informations ci-après :
- Avant toute opération d’installation, le courant doit être coupé.
- Les indications relatives à la portée du détecteur de mouvement sont fournies sur la base d’une hauteur de montage de 2,5 m (la zone de détection varie en fonction de cette hauteur).
- Pour des performances optimales, c’est-à-dire une portée maximale, montez le projecteur perpendiculairement au sens de la marche **(fig. 1)**.
- L’espace situé devant le détecteur doit être dégagé car les rayons infrarouges ne traversent pas les objets.
- Afin de ne pas perturber le capteur photosensible intégré, une distance minimale de 1 m entre le détecteur et l’éclairage raccordé doit être respectée. En outre, aucune source lumineuse ne doit être directement orientée vers le détecteur.
- Étudiez bien le milieu d’installation en prenant garde, par exemple, à la proximité éventuelle d’une rue ou de terrains voisins.
- Montez impérativement le détecteur de mouvement sur une surface murale stable et plane.

Le socle mural et le capteur sont emboîtables. Cependant, lors du montage, ils doivent être séparés. À cette fin, insérez un tournevis dans la rainure située sur le côté et ramenez-le latéralement vers le capteur tout en écartant le boîtier **(fig. 2)**.
Introduisez le câble et fixez le socle mural à l’emplacement souhaité **(fig. 3)**.
Raccordez le détecteur de mouvement conformément au schéma électrique **(fig. 4)**.
4.1 Le branchement d’inductances (par ex. relais, contacteurs, ballasts) peut nécessiter l’insertion d’un circuit RC
4.2 Montage en parallèle de 8 appareils max.
4.3 Installation standard avec possibilité d’activation manuelle
4.4 Installation standard avec fonction d’éclairage permanent contrôlée par un interrupteur externe
4.5 Fonctionnement en parallèle avec une minuterie d’escalier. L’allumage et l’extinction de l’éclairage se font via la minuterie ou le capteur de mouvement

Emboîtez le capteur sur le socle mural **(fig. 2)**.

REMARQUE : les éléments de réglage du détecteur de mouvement doivent toujours être orientés vers le bas.

4 • MISE EN SERVICE ET RÉGLAGES

Une fois installé et raccordé, l’appareil lance un cycle de test de 30 s environ : pendant cette opération, le dispositif raccordé est allumé. Une fois le test terminé, l’appareil est prêt à l’emploi.
Les éléments de réglage des durées, de la luminosité et du mode se trouvent sous le couvercle amovible **(fig. 5)**.
1. Sélectionnez le mode test **(fig. 5.2)**.
   En mode test, la LED de repérage est allumée en permanence. En cas de mouvement, quelle que soit la luminosité, le détecteur entraîne un clignotement du récepteur (1 s d’allumage/2 s d’extinction). Vous pouvez adapter la position du détecteur de mouvement au milieu d’installation en variant l’orientation du capteur, de gauche à droite et de bas en haut **(fig. 6)**, ou en posant des caches (fournis) **(fig. 7)**.
2. Une fois la zone de détection déterminée, sélectionnez le mode Auto et réglez la durée d’allumage **(fig. 5.1)** (4 s à 10 min) et la luminosité **(fig. 5.3)** (2 à 1000 lux) en fonction de vos besoins.
3. Repositionnez le couvercle des éléments de réglage **(fig. 5)**.

5 • CONSEILS PRATIQUES

- De petits animaux ou le souffle du vent dans les arbres ou buissons situés dans la zone de détection peuvent entraîner un allumage intempestif du récepteur.
- La portée du détecteur est fortement amoindrie lorsque le sujet se déplace face à lui.

6 • ESYLUX - GARANTIE DU CONSTRUCTEUR

Les produits ESYLUX sont fabriqués avec le plus grand soin et testés selon les normes en vigueur. Le garant, ESYLUX Deutschland GmbH, Case postale 1840, D-22908 Ahrensburg (pour l’Allemagne) ou le distributeur de la marque dans votre pays (vous trouverez toutes les informations nécessaires à ce sujet sur le site www.esylux.com) garantit les appareils ESYLUX contre les défauts de fabrication et de matériaux pour une durée de 3 ans à partir de la date d’achat. Cette garantie est indépendante de vos droits légaux vis-à-vis du vendeur de l’appareil. L’usure naturelle, les modifications de l’appareil dues à son milieu d’installation et les dommages résultant de son transport n’entrent pas dans le cadre de la garantie. De même, ne sont pas couverts les défauts dus au non-respect des instructions de montage et d’entretien et/ou à une installation inappropriée. Sont également exclues de la garantie les batteries, sources lumineuses et piles fournies avec l’appareil.
La procédure de garantie ne pourra être enclenchée que sur présentation d’un appareil non modifié après constatation du défaut, ainsi que d’un ticket de caisse valable, accompagnés d’une courte description de l’anomalie constatée et expédié au garant dans un emballage approprié et suffisamment affranchi.
Si le recours en garantie s’avère justifié, le garant peut décider soit de réparer, soit de remplacer l’appareil dans les meilleurs délais. La garantie ne comprend aucun autre recours. Le garant n’est notamment pas responsable de tout dommage causé par un défaut de l’appareil. Si le recours de garantie s’avère injustifié (par exemple, si la garantie a expiré ou si le défaut constaté n’est pas couvert par celle-ci), le garant tentera de réparer l’appareil au meilleur coût.

NL • BEWEGINGSMELDER

Wij feliciteren u met de aankoop van dit ESYLUX kwaliteitsproduct. Voor een goede werking van het product dient u deze montage-/bedieningshandleiding zorgvuldig door te lezen en te bewaren, om later na te kunnen lezen.

1 • VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

LET OP: Werkzaamheden aan het 230V-net mogen uitsluitend door gekwalificeerd vakpersoneel uitgevoerd worden conform de geldende installatievoorschriften/-normen. Voor montage van het product de netspanning uitschakelen.

Het product is alleen bestemd voor normaal gebruik (volgens de gebruiksaanwijzing).
Aanpassingen, toevoegingen of schilderen zijn verboden omdat hierdoor iedere garantieaanspraak vervalt.
U dient het apparaat onmiddellijk na het uitpakken op beschadigingen te controleren.
Bij beschadiging mag het apparaat in geen geval in gebruik genomen worden.
Wanneer aannemelijk is dat veilig gebruik niet gewaarborgd kan worden, dient u het apparaat direct buiten gebruik te stellen en onbedoeld gebruik ervan te voorkomen.

2 • BESCHRIJVING

ESYLUX bewegingsmelders zijn passieve infrarood-melders die reageren op bewegende warmtebronnen (personen, voertuigen) **(afb. 1 (1) Frontaal op melder (2) Dwars op melder)**.
Herkent de bewegingsmelder in zijn detectiezone veranderingen in de warmtestraling, zet de melder de aangesloten verbruikers (bijv. verlichting) afhankelijk van de ingestelde lichtwaarde gedurende een instelbare tijd aan.

3 • INSTALLATIE / MONTAGE / AANSLUITING

Houd voor montage rekening met het volgende:
- Voor montage van het product de netspanning uitschakelen.
- Alle gegevens met betrekking tot het bereik van de bewegingsmelder zijn gebaseerd op een montagehoogte van 2,50 m (bij afwijking hiervan zal het bereik wijzigen).
- Een optimale werking (maximaal bereik) wordt behaald door de melder langs de looprichting te monteren **(afb. 1)**.
- Let erop dat de melder vrij zicht heeft, aangezien infraroodstraling niet door vaste objecten kan dringen.
- Om de ingebouwde lichtsensor niet te beïnvloeden dient een minimale afstand van 1 m ten opzichte van de aangesloten verlichting aangehouden te worden en mogen lichtbronnen niet direct op de melder worden gericht.
- Houd rekening met de plaatselijke omstandigheden, zoals aangrenzende percelen of een nabijgelegen straat.
- De bewegingsmelder dient alleen op een vaste, vlakke ondergrond (wand) te worden gemonteerd.

De sensor kan eenvoudig op de wandsteun worden geklikt. Voor montage moeten beide delen van elkaar worden gehaald. Steek een schroevendraaier in de zijuitsparing, breng het handvat naar de sensor en neem de behuizing uit elkaar **(afb. 2)**.
Voer de bedrading in en bevestig de wandsteun op de gewenste plaats **(afb. 3)**.
Sluit de bewegingsmelder aan volgens het schakelschema **(afb. 4)**.
4.1 Bij schakeling van inductors (bijv. relais, magneetschakelaars, voorschakelapparaten etc.) kan een ontstoringscondensator nodig zijn
4.2 Parallelschakeling van max. 8 apparaten
4.3 Standaardschema met handmatig inschakelen als extra mogelijkheid
4.4 Standaardmodus met extra continulichtfunctie via externe schakelaar
4.5 Parallelle modus met trappenhuisautomaat. Alternatief schakelen van de verlichting door automaat of bewegingsmelder

Klik de sensor vast op de wandsokkel **(afb. 2)**.

OPMERKING: De bewegingsmelder moet altijd met de instelelementen naar beneden worden bevestigd.

4 • INSTALLATIE EN INSTELLINGEN

Na succesvolle installatie en inschakeling van de netspanning voert het toestel een zelftest van ongeveer 30 seconden uit, waarbij de aangesloten verbruiker aan gaat. Hierna is het apparaat klaar voor gebruik.
De regelaars voor het instellen van de tijdfunctie, lichtwaarde en bedrijfsmodus bevinden zich onder de afneembare beschermkap **(afb. 5)**.
1. Zet de modusschakelaar **(afb. 5.2)** op Test.
   In de testmodus brandt de focus-LED continu. Onafhankelijk van de omgevingshelderheid zet de melder bij elke gedetecteerde beweging het aangesloten toestel 1 sec. AAN en 2 sec. UIT. U kunt de sensor horizontaal of verticaal verstellen **(afb. 6)** of de meegeleverde afdekclips gebruiken **(afb. 7)** om de bewegingsmelder aan de specifieke omstandigheden aan te passen.
2. Als het detectiegebied goed staat afgesteld, zet u de modusschakelaar op Auto en stelt u de inschakeltijd **(afb. 5.1)** (4 sec. tot 10 min.) en de lichtwaarde **(afb. 5.3)** (2 - 1000 lux) naar wens in.
3. Plaats nu de beschermkap weer terug over de instelelementen **(afb. 5)**.

5 • PRAKTISCHE TIPS

- Ongewenst inschakelen kan worden veroorzaakt door bijvoorbeeld kleine dieren of bomen/struiken die in de wind bewegen.
- Bij frontale benadering van de melder kan het bereik aanzienlijk minder zijn.

6 • ESYLUX FABRIEKSGARANTIE

ESYLUX producten zijn volgens de geldende voorschriften gecontroleerd en met de grootste zorg vervaardigd. De garantiegever, ESYLUX Deutschland GmbH, Postfach 1840, D-22908 Ahrensburg (voor Duitsland) of de verantwoordelijke ESYLUX distributeur in uw land (een volledig overzicht kunt u vinden op www.esylux.com), geeft drie jaar garantie op fabricage- en materiaalfouten van ESYLUX apparaten, gerekend vanaf de fabricagedatum.
Deze garantie staat los van uw wettelijke rechten tegenover de verkoper van het apparaat.
De garantie omvat geen normale slijtage, verandering door omgevingsinvloeden of transportschade, noch schade ontstaan als gevolg van het niet in acht nemen van de handleiding en/of de onderhoudsinstructies en/of als gevolg van ondeskundige installatie.
Meegeleverde batterijen, lampen en accu’s vallen buiten de garantie.
De garantie kan enkel verleend worden indien het ongewijzigde apparaat met de kassabon direct na vaststelling van het gebrek voldoende gefrankeerd en verpakt aan de garantiegever wordt geretourneerd, vergezeld van een korte schriftelijke beschrijving van de fout.
Bij een terechte garantieclaim zal de garantiegever het apparaat naar eigen keuze repareren of vervangen binnen een redelijke termijn. Alle andere schadeclaims zijn uitgesloten. In het bijzonder is de garantiegever niet aansprakelijk voor schade veroorzaakt door een gebrek aan het apparaat. Indien de garantieclaim niet terecht blijkt te zijn (bijvoorbeeld na afloop van de garantietermijn of bij buiten de garantie vallende gebreken), kan de garantiegever proberen het apparaat zo goedkoop mogelijk voor u te repareren. Hiervoor zullen kosten in rekening worden gebracht.

DK • BEVÆGELSESSENSOR

Du ønskes tillykke med købet af dette kvalitetsmæssigt førsteklasses ESYLUX-produkt. For at sikre en ordentlig funktion bør du gennemlæse denne monterings-/betjeningsvejledning omhyggeligt og opbevare den for om nødvendigt at kunne slå efter.

1 • SIKKERHEDSANVISNINGER

ADVARSEL: Arbejder på 230 V-nettet må kun udføres af autoriserede fagfolk under overholdelse af nationale installationsforskrifter/-normer. Før montering af produktet skal netspændingen slås fra.

Produktet er kun beregnet til korrekt brug (som beskrevet i betjenings-vejledningen).
Der må ikke foretages ændringer, modifikationer eller lakeringer, idet alle garantimæssige krav derved falder bort.
Umiddelbart efter udpakningen skal apparatet kontrolleres for beskadigelser.
I tilfælde af en beskadigelse må apparatet under ingen omstændigheder tages i brug.
Når det må antages, at der ikke kan garanteres en sikker drift af apparatet, så skal det tages ud af drift med det samme og sikres mod utilsigtet drift.

2 • BESKRIVELSE

ESYLUX bevægelsesdetektorer er passiv-infrarød-detektorer, som reagerer på varmekilder som bevæger sig (personer, køretøjer) **(fig. 1 (1) Frontal til detektoren (2) Tværs til detektoren)**.
Hvis bevægelsesdetektoren detekterer forandringer i detektionsområdets varmestråling, tænder den de tilsluttede forbrugere (f.eks. belysning) for en indstillelig tidsperiode afhængigt af den indstillede lysværdi.

3 • INSTALLATION / MONTERING / TILSLUTNING

Overhold følgende punkter før monteringen:
- Før montering af produktet skal netspændingen slås fra.
- Alle rækkeviddenangivelser om bevægelsessensoren gælder for en monteringshøjde på 2,50 m. (Afvigelser medfører, at detekteringsvinklen ændres.)
- Der opnås en optimal funktion (maksimal rækkevidde), når monteringen sker til siden for gåretningen **(fig. 1)**.
- Du skal sørge for frit sigt til sensoren, eftersom infrarøde stråler ikke kan trænge gennem faste genstande.
- For ikke at påvirke den indbyggede lyssensor skal der overholdes en minimumsafstand på 1 m til den tilsluttede belysning, og der må ikke rettes lyskilder direkte mod sensoren.
- Tag hensyn til de lokale forhold såsom nabogrunde eller afstanden til vejen.
- Bevægelsessensor bør kun monteres på fast, jævnt underlag (væg).

Vægsoklen og sensoren kan forbindes indbyrdes ved indstikning. For montering skilles de to dele fra hinanden. Stik en skruetrækker ind i åbningen på siden og vip den i retning af sensoren, således at huset åbnes **(fig. 2)**.
Indfør ledningen og montér vægsoklen på det ønskede monteringssted **(fig. 3)**.
Tilslut bevægelsessensoren i henhold til diagrammet **(fig. 4)**.
4.1 Ved kobling med induktive enheder (f. eks. relæer, kontaktorer, forkoblingsenheder) kan det være hensigtsmæssigt at anvende en støjdæmper.
4.2 Parallelkobling med maks. 8 sensorer
4.3 Standarddrift med ekstra mulighed for at tænde lyset manuelt
4.4 Standarddrift med ekstra konstantlysfunktion med ekstern afbryder
4.5 Paralleldrift med en trappelysautomat. Belysningen tændes og slukkes enten med automaten eller bevægelsessensoren

Tryk sensoren på vægsoklen, indtil den går i hak **(fig. 2)**.

BEMÆRKNING: Bevægelsessensoren skal altid fastgøres således, at indstillingselementerne peger nedad.

4 • IBRUGTAGNING OG INDSTILLINGER

Efter endt montering og tilslutning af forsyningsspændingen udfører apparatet en selvtestcyklus af ca. 30 sek. varighed, hvilket ses ved, at den tilsluttede forbruger tænder. Når dette tidsrum er gået, er apparatet driftsklart.
Indstillingselementerne for tids- og lysværdi samt valg af driftstilstand findes under den aftagelige beskyttelseafskærmning **(fig. 5)**.
1. Stil driftstilstandsvælgeren **(fig. 5.2)** på Test.
   Under testdrift er Focus-LED’et tændt konstant. Ved enhver konstateret bevægelse slår sensoren forbrugeren TIL i 1 sek. og FRA i 2 sek. uafhængigt af lysintensiteten.
   Du tilpasser bevægelsessensoren til de lokale forhold ved at indstille sensoren vandret eller lodret **(fig. 6)** eller ved hjælp af de medfølgende afskærmningsclips **(fig. 7).**
2. Når detekteringsvinklen er fastsat, drejer du driftstilstandsvælgeren til Auto og indstiller tilkoblingsvarigheden **(fig. 5.1)** (4 sek. til 10 min.) og lysværdien **(fig. 5.3)** (2 - 1000 lux) svarende til det ønskede.
3. Sæt derefter afskærmningen tilbage på indstillingselementerne **(fig. 5)**.

5 • PRAKTISKE TIPS

- Utilsigtet tænding kan f.eks. udløses af smådyr eller træer/buske i detekteringsvinklen, der bevæges af vinden.
- Ved frontal bevægelse mod sensoren kan rækkevidden falde drastisk.

6 • ESYLUX PRODUCENTGARANTI

ESYLUX produkter er afprøvet efter gældende forskrifter og fremstillet med største omhu. Garantiyderen, ESYLUX Deutschland GmbH, Postfach 1840, D-22908 Ahrensburg, Tyskland (for Tyskland) hhv. den pågældende ESYLUX-distributør i dit land (du kan finde en komplet oversigt på www.esylux.com), yder garanti på produktions-/materialefejl på ESYLUX-apparaterne i tre år fra produktionsdatoen.
Denne garanti gælder uafhængigt af dine lovmæssige rettigheder i forhold til forhandleren af apparatet.
Garantien omfatter ikke naturligt slid, ændringer/forstyrrelser som følge af miljøpåvirkninger eller transportskader samt skader der er opstået som følge af manglende overholdelse af betjeningsvejledningen, vedligeholdelsesvejledningen og/eller usagkyndig installation.
Medfølgende batterier, lyskilder og genopladelige batterier er ikke omfattet af garantien.
Garantien kan kun gøres gældende hvis det uændrede apparat indsendes tilstrækkeligt frankeret og indpakket til garantiyderen sammen med faktura/kassebon samt en kort skriftlig beskrivelse af fejlen straks efter at manglen er blevet konstateret.
Ved et berettiget garantikrav vil garantiyderen efter eget frit valg enten reparere apparatet inden for en rimelig tid eller ombytte det. Garantien omfatter ikke krav derudover, især hæfter garantiyderen ikke for skader der opstår som følge af apparatets mangler. Hvis garantikravet ikke er berettiget (fx efter garantiperiodens udløb eller i tilfælde af mangler der ikke er dækket af garantien), kan garantiyderen forsøge at reparere apparatet for dig mod beregning af en rimelig pris.

SE • RÖRELSEDETEKTOR

Vi vill gratulera dig till köpet av denna förstklassiga ESYLUX-produkt. För att din enhet ska fungera korrekt bör du läsa igenom denna monterings-/bruksanvisning noggrant och spara den, så att du kan ta fram och läsa den igen vid behov.

1 • SÄKERHETSANVISNINGAR

VARNING: Arbete vid 230 V nätspänning får bara utföras av behörig fackpersonal under iakttagande av nationella föreskrifter och normer för installationer. Innan produkten monteras ska nätspänningen kopplas från.

Produkten är enbart avsedd för fackmässigt bruk (enligt beskrivningen i bruksanvisningen).
Ändringar, modifieringar eller lackeringar får inte utföras eftersom detta leder till att alla garantier ogiltigförklaras.
Kontrollera om komponenterna är skadade när du packar upp dem.
Om du upptäcker någon skada får komponenterna inte under några omständigheter tasi bruk.
Om det finns misstanke att en riskfri användning av enheten inte kan garanteras, måste enheten omedelbart tas ur drift och spärras mot oavsiktlig användning.

2 • BESKRIVNING

ESYLUX rörelsedetektorer är passiva infraröddetektorer som reagerar på värmekällor som rör sig (personer, bilar) **(fig. 1 (1) Frontalt mot detektorn (2) Tvärs detektorn)**. Om rörelsedetektorn inom sitt avkänningsområde registrerar förändringar av värmekällorna så kopplar den, beroende på det inställda ljusvärdet, in de anslutna förbrukarna (t.ex. belysning) för en inställbar varaktighet.

3 • INSTALLATION / MONTERING / ANSLUTNING

Kontrollera följande punkter före monteringen:
- Innan produkten monteras ska nätspänningen kopplas från.
- Alla uppgifter om räckvidd för rörelsedetektorn är baserade på en monteringshöjd av 2,50 m. (Avvikelser gör att bevakningsvinkeln ändras.)
- Funktionen blir optimal (max. räckvidd) när monteringen görs vinkelrätt mot gångriktningen **(fig. 1).**
- Detektorn måste ha ”fri sikt”, eftersom den infraröda strålningen inte kan tränga genom fasta föremål.
- För att den inbyggda ljussensorn inte ska påverkas måste avståndet till den anslutna belysningen vara minst 1 m. Ljuskällor får heller inte vara riktade direkt mot detektorn.
- Ta hänsyn till hur det ser ut på platsen när det gäller t.ex. granntomten eller avståndet till gatan.
- Rörelsedetektor får bara monteras på ett fast, jämnt underlag (vägg).

Väggsockeln och sensorn kan kopplas till varandra med en stickkontaktsanslutning.
Koppla isär delarna före monteringen. Stick in en skruvmejsel i öppningen på sidan och tryck den mot sensorn så att höljet lossnar **(fig. 2)**.
För in kabeln och montera väggsockeln på önskad plats **(fig. 3)**.
Anslut rörelsedetektorn i enlighet med kopplingsschemat **(fig. 4)**.
4.1 Vid till-/frånkoppling med induktivitet (t.ex. med relä, kontaktor eller förkopplingsdon etc.) kan en släckkrets krävas.
4.2 Parallellkoppling av max. 8 enheter
4.3 Standarddrift med extra möjlighet till manuell tillkoppling
4.4 Standarddrift med extra permanentljusfunktion via extern brytare
4.5 Parallelldrift med en trappströmbrytare. Alternativ till-/frånkoppling av belysningsarmaturer

Skjut in sensorn på väggsockeln tills den låses fast **(fig. 2)**.

OBS: Rörelsedetektorn måste monteras så att inställningselementen pekar nedåt.

4 • START OCH INSTÄLLNINGAR

När monteringen är klar och nätspänningen kopplats på, går enheten igenom en självtestcykel på 30 sekunder. Detta indikeras genom att den anslutna förbrukaren tillkopplas.
När testet är slutfört är enheten klar att använda.
Inställningselementen för tid- och ljusvärde samt driftläge sitter under den avtagbara skyddskåpan **(fig. 5)**.
1. Ställ in driftlägesväljaren **(fig. 5.2)** på Test.
   I testläge lyser fokuslysdioden med fast sken. När en rörelse upptäcks – oberoende av den omgivande ljusstyrkan – slår detektorn PÅ förbrukaren i en sekund för att sedan slå AV den i två sekunder. Anpassa rörelsedetektorn till den aktuella platsen genom horisontell eller vertikal uppriktning av sensorn **(fig. 6)** eller med hjälp av de medföljande avskärmningsskivorna **(fig. 7)**.
2. När du har fastlagt bevakningsområdet vrider du in driftlägesväljaren till Auto och ställer in tillslagningstiden **(fig. 5.1)** (från 4 sek. till 10 min.) samt ljusvärdet **(fig. 5.3)** (2 - 1 000 lux) efter behov.
3. Sätt nu tillbaka kåpan ovanpå inställningselementen **(fig. 5)**.

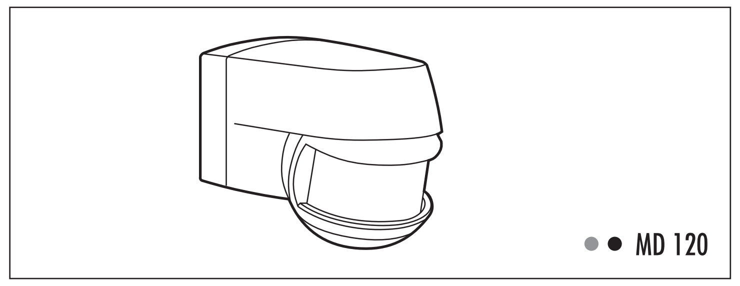
5 • PRAKTISKA TIPS

- Oönskad aktivering kan ske t.ex. på grund av smådjur eller träd och buskar som rör sig i vinden inom bevakningsområdet.
- När rörelse sker rakt mot detektorn, kan räckvidden förminskas avsevärt.

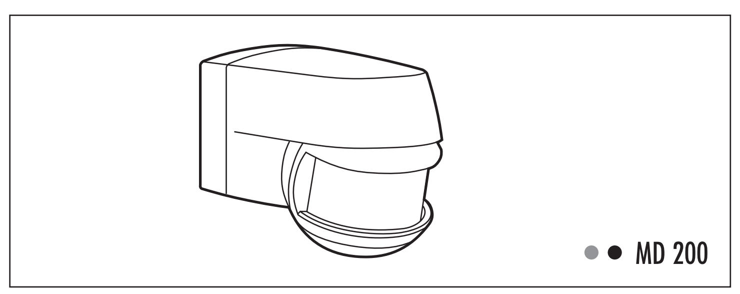
6 • ESYLUX TILLVERKARGARANTI

ESYLUX-produkterna är provade enligt gällande föreskrifter och tillverkade med största omsorg. Garantigivaren ESYLUX Deutschland GmbH, Postfach 1840, D-22908 Ahrensburg (för Tyskland) resp. motsvarande ESYLUX-distributör i ditt land (en fullständig översikt finns på www.esylux.com) ger 3 års garanti för tillverknings-/materialfel på ESYLUX enheter, räknat från tillverkningsdatum.
Denna garanti gäller oberoende av dina lagstadgade rättigheter gentemot försäljaren av enheten.
Garantin omfattar inte normalt slitage, förändringar/störningar till följd av påverkan från omgivningen eller transportskador, ej heller skador som uppstår på grund av att bruksanvisningen och underhållsanvisningarna inte följts och/eller på grund av felaktig installation. Medföljande batterier, ljuskällor och laddningsbara batterier omfattas inte av garantin.
För att garantin ska uppfyllas måste enheten omedelbart efter att fel/brister fastställts sändas i oförändrat skick tillsammans med kassakvitto och en kort, skriftlig felbeskrivning i en skyddande förpackning med tillräcklig frankering till garantigivaren.
Vid rättmätiga garantianspråk står det garantigivaren fritt att inom rimlig tid antingen reparera eller byta ut enheten. Ytterligare anspråk omfattas inte av garantin. Garantigivaren ansvarar särskilt inte för skador som uppstår på grund av en defekt enhet. Om garantianspråken är obefogade (exempelvis efter garantitidens utgång eller om anspråken rör problem som inte innefattas i garantin) kan garantigivaren försöka reparera enheten åt dig till en låg kostnad.

FI LIIKEILMAISIN | **ES** DETECTOR DE MOVIMIENTO
NO BEVEGELSESDETEKTORER | **PT** DETECTOR DE MOVIMENTO
IT RILEVATORE DI MOVIMENTO | **RU** ДАТЧИКИ ДВИЖЕНИЯ



● ● MD 120



● ● MD 200

ESYLUX·

www.esylux.com

ABB. • FIG. 1

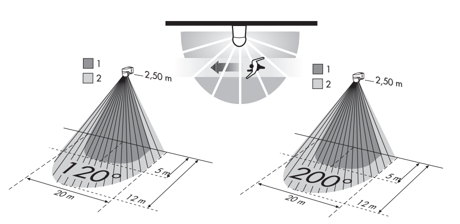


ABB. • FIG. 2

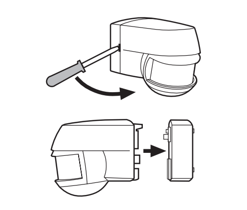


ABB. • FIG. 3

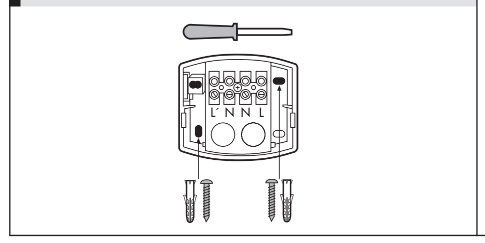


ABB. • FIG. 4

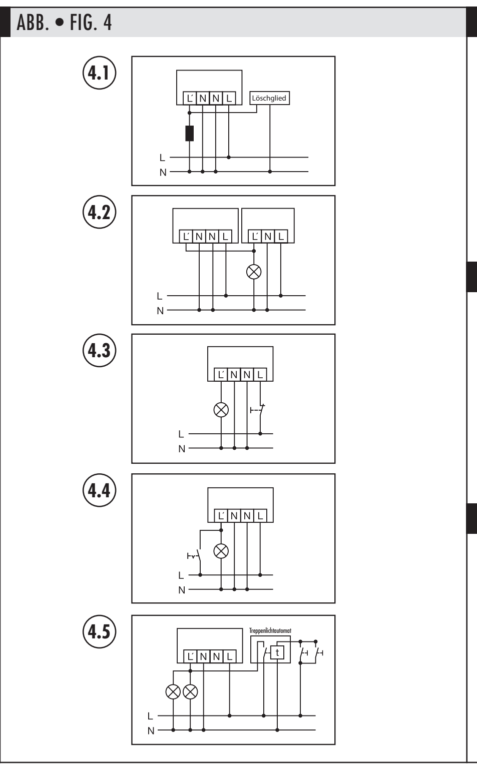


ABB. • FIG. 5

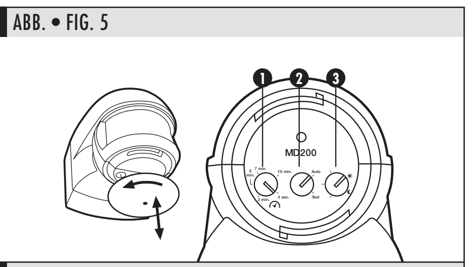


ABB. • FIG. 6

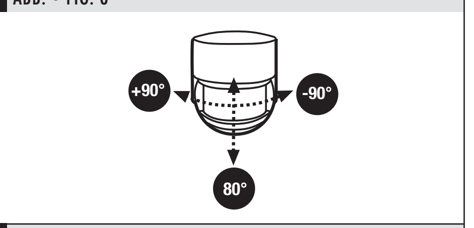
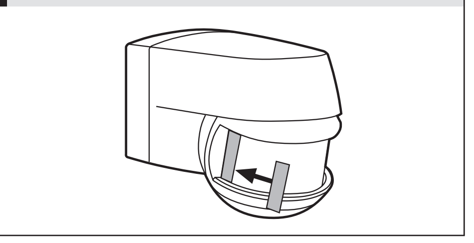


ABB. • FIG. 7



• TEKNISET TIEDOT • TEKNISKE DATA • DATI TECNICI

Verkkojännite	Nettspenning	Tensione di rete	230 V ~ 50 - Hz / 230 V AC 50 - Hz
Tunnistusalue	Detekteringsområde	Campo di rilevamento	120°/200°, anturi käännettävissä vaakasuuntaan +/- 90° / 120° eller 200°, sensoren kan dreies horisontalt +/-90° / 120°oppure 200°, sensore ruotabile orizzontalmente +/-90°
Kantomatka	Rekkevidde	Portata	12 m, 2,50 m:n asennuskorkeudessa / 12 m, ved en monteringshøyde på 2,50 m / ca. 12 m, per un montaggio a 2,5 m di altezza
Kantomatkan sovittaminen	Rekkeviddejustering	Regolazione della portata	mekaanisesti anturia kääntämällä, kork. 80° / mekanisk ved å helle sensoren, maks. 80° / meccanico tramite inclinazione del sensore, max. 80°
Kytkentäteho	Brytereffekt	Potenza di interruzione	230 V ~ 50 - Hz / 230 V AC 50 - Hz, 1000 W/4,5 A (cos φ = 1), 500 VA/2,25 A (cos φ = 0,5)
Aika-asetus	Tidsinnstilling	Impostazione del tempo	n. 4 s - 10 min / ca. 4 sek - 10 min / ca. 4 sec. - 10 min.
Valoarvo n.	Lysverdi ca.	Valore luminoso ca.	2 - 1000 luksia / 2 - 1000 lux / 2 - 1000 lux
Kotelointiluokka , Suojausluokka	Kapslingstype , Kapslingsklasse	Tipo di protezione , Classe di protezione	IP 44 II
Käyttölämpötila-alue	Driftstemperaturområde	Range di temperatura di esercizio	-25 °C ... +55 °C
Kotelo	Kabinett	Rivestimento	UV-säteilyä kestävää polykarbonaattia / UV-stabilisert polykarbonat / policarbonato stabilizzato UV
Väri	Farge	Colore	valkoinen / hvit / bianco musta / svart / nero ruskea / bruin / marrone
Mitat	Mål	Dimensioni	Leveys / breedte / larghezza : 74 mm Korkeus / hoogte / altezza : 80,5 mm Syvyys /dybde / profondità : 101,5 mm

Oikeus teknisiin ja optisiin muutoksiin pidätetään. Ajankohtaisia tietoja tuotteesta löytyy aina ESYLUX-kotisivulta. • Med forbehold om tekniske og utseendemessige endringer. Aktuell informasjon om produktet finner du alltid på ESYLUX hjemmesiden. • L'azienda si riserva il diritto di apportare modifiche tecniche ed estetiche. Per ulteriori informazioni su questo prodotto, consultare il sito Internet ESYLUX.

• CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS • DADOS TÉCNICOS • ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Tensión de alimentación	Tensão de alimentação	Напряжение электросети	230 V ~ 50 - Hz / 230 V CA 50 - Hz
Área de cobertura	Campo de detecção	Угол охвата	120° bien 200°, sensor con giro horizontal +/-90° / 120° ou 200°, sensor giratório na horizontal +/-90° / 120° или 200°, сенсор поворачивается в горизонтальной плоскости +/- 90°
Alcance	Alcance	Дальность действия	aprox. 12 m, con una altura de montaje de 2,5 m / aprox. 12 m, no caso de uma altura de montagem de 2,5 m / прибл. 12 м при высоте монтажа 2,50 м
Adaptación de alcances	Ajuste do alcance	Регулирование дальности действия	mecánica, inclinando el sensor, máx. 80º / a nível mecânico através da inclinação do sensor, máx. 80° / механическим способом путем наклона датчика, макс. 80°
Potencia de ruptura	Potência de comutação	Разрывная мощность	230 V ~ 50 - Hz / 230 V CA 50 - Hz, 1000 W/4,5 A (cos φ = 1), 500 VA/2,25 A (cos φ = 0,5)
Ajuste temporal	Ajuste da indicação horária	Настройка времени	aprox. 4 seg. - 10 min. / aprox. 4 s. - 10 min. / прибл. от 4 с до 10 мин
Valor luminoso aprox.	Valor de luminosidade aprox.	Приблизительный уровень освещенности	2 - 1000 lux / 2 - 1000 lux / 2–1000 лк
Tipo de protección, Clase de protección	Classe de protecção, Classe de protecção	Степень/ класс защиты	IP 44 II
Margen de temperaturas de servicio	Área de temperatura operacional	Рабочая температура	-25 °C ... +55 °C
Caja	Caixa	Корпус	policarbonato con UV estabilizado / policarbonato resistente contra luz UV / УФ-устойчивый поликарбонат
Color	Cor	Цвета	blanco / branco / цвет белый negro / preto / цвет черный marrón / castanho / цвет коричневый
Medidas	Dimensões	Габариты	anchura / largura / ширина : 74 mm altura / altura / высота : 80,5 mm profundidad / produndidade / глубина : 101,5 mm

Reservado el derecho a realizar cambios técnicos y estéticos. Encontrará más información actualizada sobre este producto en la página web de ESYLUX. • Reservamo-nos o direito de efectuar alterações técnicas e estéticas. Para informações actualizadas sobre o produto consulte a página na Internet ESYLUX. • Мы оставляем за собой право на внесение изменений в технические и оптические параметры. Актуальные сведения об этом продукте вы можете узнать, посетив домашнюю страницу ESYLUX.

FI • LIIKEILMAISIN

Onnittelemme sinua tämän laadukkaan ESYLUX-tuotteen oston johdosta. Jotta moitteeton toiminta olisi taattua, lue tämä asennus-/käyttöohje huolella ja säilytä se, jotta voit lukea sitä tulevaisuudessa tarvittaessa lisää.

1 • TURVAOHJEET

HUOMIO: 230 V:n verkossa tehtävien töiden suorittaminen on jätettävä ainoastaan valtuutettujen ammattihenkilöiden tehtäväksi maassa voimassa olevia asennusmääräyksiä/-normeja noudattaen. Ennen tuotteen asentamista on verkkojännite kytkettävä pois päältä.

Tuote on tarkoitettu ainoastaan asianmukaiseen käyttöön (käyttöohjeessa kuvatulla tavalla).
Laitteeseen ei saa tehdä muutoksia, sitä ei saa muokata tai maalata, koska muutoin kaikki oikeudet takuuseen raukeavat.
Laite on tarkastettava vaurioiden varalta välittömästi pakkauksesta purkamisen jälkeen.
Jos vaurioita havaitaan, laitetta ei missään tapauksessa saa ottaa käyttöön.
Jos on oletettavissa, että laitteen vaaratonta käyttöä ei voida taata, laite on otettava välittömästi käytöstä ja varmistettava tahattoman käytön varalta.

2 • KUVAUS

ESYLUX-liikeilmaisimet ovat passiivisia infrapunailmaisimia, jotka reagoivat liikkuviin lämpölähteisiin (henkilöt, ajoneuvot) **(kuva 1 (1) Suoraan ilmaisimeen nähden (2) Poikittain ilmaisimeen nähden)**. Jos ilmaisin havaitsee tunnistusalueellaan muutoksia lämpösäteilyssä, se kytkee asetetusta valoarvosta riippuen kytketyn käyttölaitteen (esim. valaistuksen) päälle asetettavan ajanjakson ajaksi.

3 • ASENNUS / LIITÄNTÄ

Huomioi ennen asennusta seuraavat seikat:
- Ennen tuotteen asentamista on verkkojännite kytkettävä pois päältä.
- Kaikki kantomatkatiedot koskevat 2,50 m:n asennuskorkeutta. (Poikkeamat johtavat muutoksiin tunnistusalueessa)
- Ihanteellinen toiminta (maks. kantomatka) saavutetaan, kun asennus tapahtuu sivuttain kävelysuuntaan nähden **(kuva 1)**.
- On varmistettava, että ilmaisimeen on vapaa näkyvyys, koska infrapunasäteet eivät kykene läpäisemään kiinteitä esineitä.
- Jotta asennettuun valoanturiin ei vaikutettaisi, on liitettyyn valaistukseen säilytettävä 1 m minimietäisyys eikä valolähteitä saa suunnata suoraan ilmaisimeen.
- Ota huomioon paikalliset olosuhteet, kuten esim. naapuritontit tai etäisyys tielle.
- Liikeilmaisin tulee asentaa ainoastaan kiinteälle, tasaiselle alustalle (seinään).

Seinäjalusta ja anturi on liitetty toisiinsa työntämällä. Irrota molemmat osat toisistaan asennusta varten. Aseta ruuvimeisseli sivussa olevaan aukkoon ja vipua sitä anturin suuntaan, vedä samalla kotelo auki **(kuva 2)**.
Vie johto sisään ja asenna seinäpidike haluttuun asennuspaikkaan **(kuva 3)**.
Liitä liikeilmaisin kytkentäkuvan mukaisesti **(kuva 4)**.

4.1 Induktiviteetteja (esim. releet, kontaktorit, kytkentälaitteet jne.) kytkettäessä voi sammutuspiirin käyttö olla tarpeen.
4.2 Kork. 8 laitteen rinnankytkentä
4.3 Vakiokäyttö ja lisämahdollisuus päällekytkentään käsin
4.4 Vakiokäyttö ylimääräisellä kestovalaistustoiminnolla ulkoisen kytkimen avulla
4.5 Rinnankäyttö porrasvalaistusautomaatin kanssa. Valaisimien vuoroittainen kytkentä automaatin tai liikeilmaisimen avulla

Työnnä anturi jälleen seinäpidikkeeseen, kunnes se lukittuu paikoilleen **(kuva 2)**.

OHJE: Liikeilmaisin on kiinnitettävä aina niin, että säätöelementit osoittavat alaspäin.

4 • KÄYTTÖÖNOTTO JA ASETUKSET

Suoritetun asennuksen ja verkkovirran päällekytkennän jälkeen laite suorittaa n. 30 s kestävän itsetarkastusjakson, joka ilmaistaan liitetyn käyttölaitteen päällekytkeytymisellä. Tämän jakson kuluttua laite on käyttövalmis.
Ajan, valoarvon ja käyttötapavalinnan säätöelementit sijaitsevat irrotettavan suojuksen alla **(kuva 5)**.

1. Kytke käyttötavan valintakytkin **(kuva 5,2)** asentoon Test. Jokaisella havaitulla liikkeellä, ympäristön kirkkaudesta riippumatta, ilmaisin kytkee käyttölaitteen päälle 4 s ajaksi ja pois päältä 1 s ajaksi. Anturia vaaka- tai pystysuoraan säätämällä **(kuva 6)** tai mukana toimitettavien suojusnipistinten **(kuva 7)** avulla liikeilmaisin sovitetaan paikallisiin olosuhteisiin.
2. Kun tunnistusalue on määritelty, aseta käyttötilan valintakytkin asentoon Auto ja aseta päällekytkennän kesto **(kuva 5.1)** (4 s - 10 min) ja valoarvo **(kuva 5.3)** (2 - 1000 lux) tarpeita vastaavasti.
3. Aseta nyt suojus takaisin säätöelementtien **(kuva 5)** suojaksi.

5 • KÄYTÄNNÖLLISIÄ VINKKEJÄ

- Tunnistusalueella voivat esimerkiksi pienet eläimet tai tuulen heiluttamat puut ja pensaat kytkeä laitteen tahattomasti päälle.
- Kantomatka voi lyhentyä huomattavasti, kun ilmaisinta lähestytään suoraan edestä.

6 • ESYLUX-VALMISTAJATAKUU

ESYLUX-tuotteet on tarkastettu voimassa olevien määräysten mukaisesti ja valmistettu erittäin huolella. Takuun myöntäjä, ESYLUX Deutschland GmbH, Postfach 1840, D-22908 Ahrensburg (Saksassa) tai vastaava maassasi toimiva ESYLUX-jakelija (täydellinen luettelo löytyy osoitteesta www.esylux.com) antaa ESYLUX-laitteiden valmistus-/materiaalivirheille takuun kolmen vuoden ajaksi valmistuspäiväyksestä lukien.
Tämä takuu on voimassa laitteen myyjää koskevista lakisääteisistä oikeuksistasi riippumatta.
Takuu ei koske luonnollista kulumista, ympäristövaikutusten tai kuljetusvaurioiden aiheuttamia muutoksia/häiriöitä tai vaurioita, jotka ovat syntyneet käyttöohjeen, huolto-ohjeen noudattamatta jättämisestä ja/tai muusta kuin asianmukaisesta asennuksesta. Takuu ei koske mukana tulevia paristoja, lamppuja ja akkuja.
Takuu voidaan myöntää vain, kun muuttamaton laite lähetetään yhdessä laskun/kassakuitin kanssa riittävillä postimerkeillä varustettuna ja riittävästi pakattuna takuun myöntäjälle välittömästi puutteen havaitsemisen jälkeen.
Kun takuuvaade on oikeutettu, takuun myöntäjä korjaa tai vaihtaa laitteen kohtuullisen ajan kuluessa oman valintansa mukaan. Takuu ei kata laajempia vaatimuksia, takuun myöntäjä ei erityisesti vastaa laitteen virheellisyydestä aiheutuneista vahingoista. Jos takuuvaade ei ole oikeutettu (esim. takuuaika on kulunut umpeen tai viat eivät kuulu takuun piiriin), takuun myöntäjä voi yrittää korjata laitteen puolestasi edullisesti laskua vastaan.

NO • BEVEGELSESDETEKTORER

Vi gratulerer deg med kjøpet av dette eksklusive ESYLUX-produktet. For å forsikre deg om en problemfri drift bør du lese gjennom denne bruksanvisningen nøye og ta godt vare på den, slik at du kan ta den frem og lese den om igjen ved behov.

1 • SIKKERHETSANVISNINGER

ADVARSEL! Arbeid ved 230 V-nettspenning skal kun utføres av autorisert personell, og nasjonale forskrifter og normer for installasjoner skal følges. Nettspenningen skal koples fra før produktet monteres.

Produktet er kun konstruert for det tiltenkte bruksområdet (som beskrevet i bruksanvisningen).
Endringer, modifikasjoner eller lakkeringer skal ikke utføres, da dette fører til at garantien bortfaller.
Kontroller om detektoren er skadet når du pakker den ut.
Detektoren skal ikke under noen omstendigheter tas i bruk hvis du oppdager en skade.
Har du mistanke om at detektoren ikke kan brukes uten risiko, skal detektoren straks settes ut av drift og sikres mot utilsiktet bruk.

2 • BESKRIVELSE

ESYLUX Bevegelsesdetektorer benytter seg av passiv IR-teknologi, som reagerer på varmekilder i bevegelse (personer, biler) (**fig. 1 (1) rett foran detektor (2) diagonalt til detektor**). Når detektoren registrerer forandringer i varmestrålingen innenfor sitt detekteringsområde, slår den på tilkoplede forbrukere (for eksempel belysning) avhengig av den innstilte lysverdien i en viss tid.

3 • INSTALLASJON / MONTERING / TILKOPLING

Kontroller følgende punkter før montering:
- Nettspenningen skal koples fra før produktet monteres.
- Alle opplysninger om rekkevidden er basert på en monteringshøyde på 2,50 m (avvik fører til at detekteringsområdet endres)
- Detektoren fungerer optimalt (med maks. rekkevidde) når den monteres vinkelrett mot gangretningen **(fig. 1)**.
- Detektoren skal ha „fri sikt" fordi IR-strålingen ikke kan trenge gjennom faste gjenstander.
- For ikke å påvirke den innebygde lyssensoren skal en minsteavstand på 1 m til den tilkoplede belysningen overholdes. Dessuten skal ingen lyskilder rettes direkte mot detektoren.
- Ta hensyn til hvordan det ser ut på stedet når det gjelder for eksempel nabotomter eller avstanden til gaten.
- Bevegelsesdetektoren skal kun monteres på et fast og jevnt underlag (vegg).

Veggsokkelen og sensoren kan plugges i hverandre. Ta fra hverandre de to delene før montering. Sett skrutrekkeren inn i åpningen på siden og trykk den mot sensoren, samtidig som du trekker kabinettet fra hverandre **(fig. 2)**.
Trekk gjennom kabelen, og monter veggsokkelen der du ønsker å montere den **(fig. 3)**.
Kople til bevegelsesdetektoren som vist i koplingsskjemaet **(fig. 4)**.

4.1 Ved omkopling med induktivitet (for eksempel relé, jording, forkoplinger) kan det være nødvendig med en slukkekrets
4.2 Parallellkopling av maks. 8 enheter
4.3 Standarddrift med ekstra mulighet for manuell aktivering
4.4 Standarddrift med ekstra konstantlysfunksjon og ekstern bryter
4.5 Parallelldrift med automatisk trappebelysning Alternativt kan belysningen slås på og av automatisk eller via bevegelsesdetektoren

Plugg sensoren i veggsokkelen igjen slik at den smekker på plass **(fig. 2)**.

MERK! Bevegelsesdetektoren skal alltid festes slik at innstillingselementene peker nedover.

4 • START OG INNSTILLINGER

Når monteringen er klar og nettspenningen koples på, går enheten gjennom en selvtestsyklus på ca. 30 sekunder. Dette signaliseres ved at den tilkoplede forbrukeren slås på. Enheten er klar til bruk når testen er gjennomført.
Innstillingselementene for tilstand, tids- og lysverdi befinner seg under den avtakbare kappen **(fig. 5)**.

1. Still omskifteren **(fig. 5.2)** på Test. For hver bevegelse som registreres, uavhengig av lysstyrken i omgivelsene, slår detektoren PÅ forbrukeren i 4 sekunder for deretter å slå den AV i 1 sekund. Tilpass bevegelsesdetektoren til forholdene på det aktuelle stedet ved å justere sensoren horisontalt eller vertikalt **(fig. 6)**, eller ved hjelp av de medfølgende isolasjonsskivene **(fig. 7)**.
2. Når du har fastsatt detekteringsområdet, vrir du omskifteren til Auto og stiller inn tilslagstiden **(fig. 5.1)** (fire sekunder til ti minutter), og lysverdien **(fig. 5.3)** (2 - 1000 lux) etter behov.
3. Sett nå kapslingen på innstillingselementene igjen **(fig. 5)**.

5 • PRAKTISKE TIPS

- Uønsket aktivering kan skje for eksempel på grunn av smådyr eller tre og busker, som beveger seg i vinden innenfor detekteringsområdet.
- Ved bevegelse rett foran detektor kan rekkevidden bli merkbart redusert.

6 • ESYLUX PRODUKTGARANTI

ESYLUX-produktene er testet etter gjeldende forskrifter og produsert med største nøyaktighet. Garantigiver, ESYLUX Deutschland GmbH, Postfach 1840, D-22908 Ahrensburg (for Tyskland) og ESYLUX-distributøren i ditt hjemland (du finner en fullstendig oversikt på www.esylux.com) gir deg treårs garanti på produksjons-/materialfeil på ESYLUX-produkter fra og med produksjonsdato.
Denne garantien gjelder uavhengig av dine rettigheter etter loven overfor forhandleren av produktet.
Garantien omfatter ikke normal slitasje, forandringer/feil på grunn av påvirkninger fra omgivelsene eller transportskader, og heller ikke skader som har oppstått som følge av at bruksanvisningen eller vedlikeholdsanvisningen ikke har blitt fulgt, og/eller ukorrekt installasjon. Medfølgende batterier, lyskilder og oppladbare batterier omfattes ikke av garantien.
Garantien gjelder kun i tilfeller der produktet sendes tilbake i opprinnelig tilstand, når mangelen er oppdaget. Regning/kvittering legges ved, samt en kort, skriftlig feilbeskrivelse. Produktet sendes med tilstrekkelig porto og innpakket til garantigiver.
Innvilges krav overfor garantien, kommer garantigiver til å ubedre eller skifte ut produktet etter egen vurdering og innen rimelig tid. Garantien omfatter ikke mer omfattende krav, spesielt er garantigiver ikke ansvarlig for skader som skyldes produktets mangler. Dersom krav overfor garantien ikke innvilges (for eksempel når garantitiden er uløpt eller ved mangler som ikke dekkes av garantien), kan garantigiver forsøke å reparere produktet til en rimelig pris.

IT • RILEVATORE DI MOVIMENTO

Congratulazioni per l'acquisto di questo prodotto di elevata qualità ESYLUX. Per garantire un corretto funzionamento, si prega di leggere attentamente le presenti istruzioni di montaggio e d'uso e di conservarle per una eventuale consultazione successiva.

1 • INDICAZIONI DI SICUREZZA

ATTENZIONE: le operazioni su rete elettrica da 230 V devono essere eseguite solo da personale autorizzato nel rispetto delle disposizioni e delle norme di installazione locali. Prima dell'installazione del prodotto interrompere l'alimentazione.

Il prodotto è destinato solo a un utilizzo adeguato (come descritto nelle istruzioni per l'uso).
Non è consentito eseguire variazioni, modifiche o verniciature; in caso contrario la garanzia verrà annullata.
Dopo il disimballaggio verificare che il prodotto non sia danneggiato.
In caso di danni, non utilizzare il dispositivo.
Se si presume che il funzionamento sicuro del dispositivo non possa essere garantito, non utilizzare l'apparecchio e impedirne l'azionamento involontario.

2 • DESCRIZIONE

I sensori di movimento ESYLUX sono sensori passivi a infrarossi, che reagiscono alle fonti di calore in movimento (persone, veicoli) **(fig. 1 (1) Frontalmente rispetto al sensore (2) Perpendicolarmente rispetto al sensore)**. Se nel proprio campo di rilevamento il sensore di movimento riconosce delle variazioni nelle emissioni di calore, accende, a seconda dei valori di luminosità impostati, le utenze collegate (es. illuminazione), per una durata anch'essa impostabile.

3 • INSTALLAZIONE / MONTAGGIO / ALLACCIAMENTI ELETTRICI

Prima del montaggio, tenere presente quanto riportato di seguito:
- Prima dell'installazione del prodotto interrompere l'alimentazione.
- Tutti i dati relativi alla portata del rilevatore di movimento si riferiscono a un'altezza di montaggio di 2,5 m (eventuali differenze determinano un cambiamento della zona di copertura).
- Si ottiene un funzionamento ottimale (portata max.) se si esegue il montaggio perpendicolarmente rispetto alla direzione del movimento **(fig. 1)**.
- Occorre prestare attenzione alla buona visibilità del rilevatore poiché i raggi infrarossi non possono penetrare oggetti solidi.
- Per non influenzare il sensore luminoso integrato, mantenere una distanza minima di 1 m dall'illuminazione collegata e non orientare le fonti luminose direttamente verso il rilevatore.
- Tenere in considerazione le condizioni locali, come ad esempio gli immobili adiacenti o la distanza dalla strada.
- Si consiglia di montare il rilevatore di movimento su una base (parete) stabile e piana.

Il supporto a parete e il sensore sono collegati tra loro ad innesto. Ai fini del montaggio, separare le due parti. Inserire il cacciavite nella fessura laterale e sollevarlo in direzione del sensore, staccando l'alloggiamento **(fig. 2)**.
Inserire il cavo e montare il supporto a parete nel punto di montaggio desiderato **(fig. 3)**.
Collegare il rilevatore di movimento secondo lo schema di collegamento **(fig. 4)**.

4.1 In caso di collegamento di induttanze (per es. relè, contattori, regolatori di corrente, ecc.) può essere necessario impiegare un dispositivo di soppressione
4.2 Collegamento in parallelo di max. 8 apparecchi
4.3 Funzionamento standard con opzione supplementare di accensione manuale
4.4 Funzionamento standard con funzione supplementare di luce continua con interruttore esterno
4.5 Funzionamento in parallelo con dispositivo automatico di illuminazione scala. Accensione alternativa delle luci con il dispositivo automatico o il rilevatore di movimento

Inserire il sensore nel supporto a parete finché non scatta in posizione **(fig. 2)**.

NOTA: il rilevatore di movimento deve sempre essere saldo in posizione in modo che gli elementi di regolazione siano rivolti verso il basso.

4 • MESSA IN FUNZIONE E REGOLAZIONI

A montaggio concluso e dopo aver inserito la tensione di rete, l'apparecchio esegue per circa 30 secondi un ciclo di auto-test segnalato dall'accensione dell'utenza collegata.
Al termine di tale ciclo, l'apparecchio è pronto a funzionare.
Gli elementi di regolazione per impostare durata, valore luminoso e modalità di funzionamento si trovano sotto la copertura di protezione rimovibile **(fig. 5)**.

1. Impostare l'interruttore per la scelta della modalità di funzionamento **(fig. 5.2)** su Test. Durante il test, il LED di reperimento è sempre acceso. Per ogni movimento riconosciuto, indipendentemente dalla luminosità dell'ambiente, il rilevatore accende l'apparecchio (ON 1 sec. OFF 2 sec.). Posizionando il sensore orizzontalmente o verticalmente **(fig. 6)** o con l'aiuto della maschera di copertura inclusa **(fig. 7)**, adattare il rilevatore di movimento alle condizioni locali.
2. Una volta determinata la zona di copertura, impostare l'interruttore di scelta della modalità di funzionamento su Auto e impostare la durata di funzionamento **(fig. 5.1)** (da 4 sec. a 10 min.) e la luminosità **(fig. 5.3)** (2 - 1000 Lux) secondo le esigenze.
3. Riapplicare la protezione sugli elementi di regolazione **(fig. 5)**.

5 • CONSIGLI PRATICI

- L'accensione indesiderata può essere causata da piccoli animali o da alberi/cespugli mossi dal vento nell'angolo di copertura.
- Con il movimento frontale in direzione del rilevatore, la portata può essere notevolmente ridotta.

6 • GARANZIA DEL PRODUTTORE ESYLUX

I prodotti ESYLUX sono omologati secondo le norme vigenti e realizzati con la massima cura. Il garante, ESYLUX Deutschland GmbH, casella postale 1840, D-22908 Ahrensburg (per Germania), oppure il distributore ESYLUX locale (per un elenco completo dei distributori, consultare il sito Web www.esylux.com), stipula un contratto di garanzia della durata di tre anni a partire dalla data di acquisto contro difetti di produzione o di materiale dei dispositivi ESYLUX. La presente garanzia sussiste indipendentemente dai diritti legali del cliente nei confronti del rivenditore del dispositivo.
La garanzia non copre l'usura normale, variazioni o disturbi causati da interferenze ambientali o danni di trasporto, nonché danni dovuti alla mancata osservanza delle istruzioni d'uso e manutenzione e/o a un'installazione non appropriata. Le batterie, le lampadine e le batterie ricaricabili fornite sono escluse dalla garanzia.
La garanzia è valida solo nel caso in cui il dispositivo, non modificato, venga immediatamente spedito al produttore, correttamente affrancato e imballato, accompagnato dalla fattura o dallo scontrino fiscale e da una breve descrizione del difetto.
In caso di richiesta giustificata di intervento in garanzia, il produttore dovrà provvedere alla riparazione o alla sostituzione del dispositivo nei tempi previsti. La copertura non prevede altri tipi di garanzia o estensione dei diritti; in particolare il produttore non potrà essere ritenuto responsabile di danni derivanti da imperfezioni del dispositivo. Qualora la richiesta di intervento in garanzia non fosse giustificata (ad esempio dopo decorrenza del periodo di validità della garanzia o per danni non coperti da quest'ultima), il produttore può provvedere alla riparazione del dispositivo a un prezzo conveniente con fatturazione a carico del cliente.

ES • DETECTOR DE MOVIMIENTO

Le felicitamos por la compra de este producto de alta calidad ESYLUX. A fin de garantizar un funcionamiento correcto, le rogamos lea con atención estas instrucciones de montaje/manejo y guárdelas en un lugar seguro para consultarlas en un futuro si es necesario.

1 • INDICACIONES DE SEGURIDAD

ATENCIÓN: los trabajos en la red de 230 V solo pueden ser realizados por personal técnico autorizado de conformidad con las normas y los reglamentos de instalación específicos de cada país. Antes de montar el producto, desconecte la tensión de alimentación.

El producto ha sido diseñado para su utilización correcta (tal y como se describe en las instrucciones de manejo). No está permitido realizar cambios, modificaciones o aplicar barniz dado que podría perderse todo derecho a garantía.
Nada más desembalar el equipo, compruebe si está dañado.
Si ha sufrido algún daño, no ponga el equipo en servicio en ningún caso.
Si usted cree que no puede asegurarse un funcionamiento sin riesgos del equipo, desconéctelo inmediatamente y asegúrelo contra un manejo involuntario.

2 • DESCRIPCIÓN

Los detectores de movimiento ESYLUX son detectores de infrarrojos pasivos que reaccionan ante fuentes de calor móviles (personas, vehículos) **(fig. 1 (1) Frontal respecto detectores (2) Transversal hacia el detectorsensore)**. Si el detector de movimientos aprecia en su campo de detección variaciones de la radiación térmica, conecta dependiente de los valores luminosos ajustados los receptores conectados (p. ej. alumbrado) durante un tiempo regulable.

3 • INSTALACIÓN / MONTAJE / CONEXIÓN

Siga estos pasos antes del montaje:
- Antes de instalar el producto, desconecte la tensión de alimentación.
- Todos los datos de alcance del detector de movimiento hacen referencia a una altura de montaje de 2,50 m (en caso de divergencia será preciso modificar el área de cobertura).
- El funcionamiento es óptimo (alcance máximo) cuando el montaje se realiza paralelamente al sentido de la marcha **(fig. 1)**.
- El detector ha de estar totalmente libre de obstáculos, porque los rayos infrarrojos no atraviesan objetos sólidos.
- Para no afectar al sensor luminoso incorporado, es necesario respetar una distancia mínima de 1 metro con la lámpara conectada y no orientar la fuente de luz directamente al detector.
- Tenga en cuenta las circunstancias espaciales, como por ejemplo la proximidad de inmuebles de vecinos o de una carretera.
- El detector de moviemento solo debe montarse sobre una superficie (o pared) estable y plana.

El zócalo de pared y el sensor son encajables. Separe ambas piezas antes del montaje. Inserte un destornillador en la ranura lateral y haga palanca en la dirección del sensor para separar la caja **(fig. 2)**.
Introduzca el conductor eléctrico y monte el zócalo de pared en el lugar que desee **(fig. 3)**.
Conecte el detector de movimiento como se indica en el esquema de conexiones **(fig. 4)**.

4.1 Cuando se conectan inductancias (p.ej. relés, protecciones, balastos, etc.) puede ser necesario utilizar un fusible
4.2 Conexión en paralelo de máx. 8 equipos
4.3 Funcionamiento estándar con posibilidad de encendido manual
4.4 Funcionamiento estándar con función de luz continua adicional mediante foco externo
4.5 Funcionamiento en paralelo con automatismo luminoso de escalera; conexión alternativa de las lámparas con el automatismo o el detector de movimiento

Introduzca el sensor en el zócalo de pared hasta que encaje **(fig. 2)**.

ADVERTENCIA: Los elementos de ajuste del detector de movimiento deben estar siempre orientados hacia abajo.

4 • PUESTA EN MARCHA Y CONFIGURACIÓN DE FÁBRICA

Una vez finalizado el montaje y conectada la tensión de red, el equipo lleva a cabo un ciclo de autocomprobación durante 30 segundos aprox., que se señaliza con la activación del consumidor conectado. Al terminar esta prueba el equipo estará listo para funcionar.
Los elementos de ajuste para el valor de tiempo y de luminosidad, así como la selección del modo de servicio, se encuentran debajo de la tapa protectora extraíble **(fig. 5)**.

1. Ajuste el selector **(fig. 5.2)** en modo prueba (Test). En modo de prueba, el LED señalizador está encendido permanentemente. Cada vez que reconoce un movimiento, independientemente de la luz ambiental, el detector conecta el receptor 1 segundo y lo desconecta 2 segundos. Es posible adaptar los detectores de movimiento a las condiciones espaciales orientando el sensor horizontal o verticalmente **(fig. 6)** o con ayuda de cubiertas encajables suministradas con el equipo **(fig. 7)**.
2. Si el área de cobertura ya está establecida, gire el selector al modo Auto y ajuste la duración de conexión **(fig. 5.1)** (de 4 seg. a 10 min.) y la luminosidad **(fig. 5.3)** (2 - 1000 Lux) según sea necesario.
3. Vuelva a colocar la tapa sobre los elementos de ajuste **(fig. 5)**.

5 • CONSEJOS PRÁCTICOS

- La acción de pequeños animales o del viento en los árboles o arbustos dentro del área de cobertura puede activar el receptor de manera indeseada.
- Un desplazamiento frontal respecto al detector reduce considerablemente su alcance.

6 • GARANTÍA DE FABRICANTE ESYLUX

Los productos ESYLUX han sido verificados conforme a la normativa vigente y fabricados con el máximo esmero. La empresa garante ESYLUX Deutschland GmbH, Postfach 1840, D-22908 Ahrensburg (para Alemania), o el correspondiente distribuidor de ESYLUX en su país (encontrará un resumen completo en la página web www.esylux.com), concede una garantía por fallos de fabricación o de material para los equipos ESYLUX por una duración de tres años desde la fecha de fabricación. Esta garantía se otorga con independencia de los derechos legales del comprador ante el vendedor del equipo.
La prestación de garantía no incluye desgaste natural, alteración/avería debido a influencias medioambientales, daños durante el transporte, ni tampoco daños resultantes de la inobservancia del manual de instrucciones o las indicaciones para mantenimiento y/o de una instalación no reglamentaria. Las pilas, luces y acumuladores suministrados están excluidos de la garantía.
Solamente se concederá la garantía si el equipo es enviado al garante sin efectuarle modificación alguna, debidamente embalado y franqueado con la factura/recibo de caja así como una breve descripción escrita del fallo.
Si el derecho a garantía está justificado, el garante decidirá voluntariamente en un plazo razonable si desea reparar el equipo o enviar uno nuevo. La garantía no incluye derechos de mayor alcance, en especial el garante no se hará responsable de los daños derivados de la defectuosidad del equipo. Si el derecho a garantía no estuviera justificado (p.ej. plazo de garantía agotado, defectos no cubiertos por la garantía), el garante intentará reparar el equipo con el menor coste posible para usted.

PT • DETECTOR DE MOVIMENTO

Parabéns pela aquisição deste produto de elevada qualidade da ESYLUX. Para assegurar um funcionamento correcto, leia atentamente as presentes instruções de montagem e utilização e conserve-as para uma futura consulta.

1 • INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

ATENÇÃO: Os trabalhos com corrente de 230 V apenas devem ser executados por pessoal técnico autorizado, observando as normas/disposições nacionais sobre instalações. Antes da montagem do produto deve-se cortar a tensão de rede.

O produto destina-se apenas a utilização adequada (descrita nas instruções de utilização).
Não devem ser efectuados alterações, modificações ou envernizamento, sob risco de perda dos direitos de garantia.
A existência de danos deve ser verificada logo após a desembalagem do aparelho.
Em caso da existência de danos, o aparelho não deve ser colocado em funcionamento.
Caso haja indicação de que o aparelho não possa ser operado sem perigo, este deve ser imediatamente desactivado e protegido contra uma operação inadvertida.

2 • DESCRIÇÃO

Os detectores de movimento ESYLUX são detectores por infravermelhos passivos, que reagem a fontes de calor móveis (pessoas, veículos) **(fig. 1 (1) De frente para o detector (3) Transversal ao detector)**. Quando o detector de movimento detecta alterações na irradiação de calor na sua área de detecção, ele liga, em função do valor de luz definido, os consumidores ligados (p. ex. iluminação) durante um determinado período.

3 • INSTALAÇÃO / MONTAGEM / CONEXÃO

Observe os seguintes pontos antes da montagem:
- Antes da montagem do produto, deve-se cortar a tensão da rede.
- Todos os dados de alcance do detector de movimento referem-se a uma altura de montagem de 2,50 m (as divergências levam à alteração do ângulo de detecção).
- Obtém-se um funcionamento ideal (alcance máximo) se a montagem for efectuada lateralmente em relação à direcção de marcha **(fig. 1)**.
- Deve ter-se em atenção de que há uma vista livre para o detector, dado que os raios infravermelhos não conseguem atravessar objectos sólidos.
- Para não influenciar o sensor de luz incorporado, deve observar-se uma distância mínima de 1 m em relação à iluminação conectada e as fontes luminosas não devem ser dirigidas directamente para o detector.
- Preste atenção às condições locais, tais como por exemplo terrenos contíguos ou distância em relação à estrada.
- O detector de movimento deve apenas ser montado num plano sólido e plano (parede).

O suporte de parede e o sensor estão encaixados um no outro. Para a montagem separar ambas as peças. Colocar a chave de fendas na abertura lateral e retirar na direcção do sensor e, ao mesmo tempo, separar as duas partes da caixa **(fig. 2)**.
Introduza o condutor e monte o suporte de parede no local de montagem pretendido **(fig. 3)**.
Conecte o detector de movimento de acordo com o esquema eléctrico **(fig. 4)**.

4.1 No caso de ligação de indutâncias (p. ex. relés, disjuntores, balastros, etc.) pode ser necessária a utilização de um elemento de supressão
4.2 Ligação em paralelo de no máx. 8 aparelhos
4.3 Modo de operação normal com possibilidade suplementar de activação manual
4.4 Modo de operação normal com função suplementar de luz permanente por meio de um interruptor externo
4.5 Ligação em paralelo com um automático de escada. Comutação alternativa de candeeiros através do automático ou do detector de movimento

Inserir o sensor no suporte de parede até este encaixar **(fig. 2)**.

OBS.: O detector de movimento tem de estar sempre fixado de modo a que os elementos de regulação apontem para baixo. Não rodar os projectores para cima no próprio eixo (fig. 1)!

4 • COLOCAÇÃO EM FUNCIONAMENTO E CONFIGURAÇÕES

Após efectuada a montagem e ligação da tensão de rede, o aparelho realiza um ciclo de auto-teste com a duração de aprox. 30 seg., que é sinalizado através da ligação do consumidor conectado. Após decorrido este período, o aparelho fica operacional.
Os elementos de ajuste para a selecção de tempo, valor de luminosidade e modo de operação encontram-se sob a cobertura de protecção amovível **(fig. 5)**.

1. Teste o comutador de selecção de modo de operação **(fig. 5.2)**. Durante o modo de teste o LED de focagem está ligado de forma permanente. Ao detectar um movimento, independentemente da luminosidade do ambiente, o detector liga o consumidor 1 s e desliga 2 s. Através de um alinhamento horizontal ou vertical do sensor **(fig. 6)** ou com a ajuda das máscaras de ocultação anexas **(fig. 7)** ajuste o detector de movimento às condições locais.
2. Se o ângulo de detecção estiver determinado, rode o comutor de selecção de modo de operação para automático e ajuste o tempo de activação **(fig. 5.1)** (4 s a 10 min.) e a luminosidade **(fig. 5.3)** (2 - 1000 Lux) de acordo com os requisitos.
3. Coloque agora de novo a cobertura nos elementos de regulação **(fig. 5)**.

5 • SUGESTÕES PRÁTICAS

- A ligação involuntária pode p.ex. ser desencadeada por animais pequenos ou árvores/arbustos movidos pelo vento no ângulo de detecção.
- Através de movimento frontal em direcção ao detector, o alcance pode ser muito reduzido.

6 • GARANTIA DE FABRICANTE ESYLUX

Os produtos da ESYLUX são cuidadosamente fabricados e verificados de acordo com as prescrições em vigor. O garante, a ESYLUX Deutschland GmbH, Postfach 1840, D-22908 Ahrensburg (para a Alemanha) ou o respectivo distribuidor ESYLUX no seu país (pode ver uma sinopse completa em www.esylux.com) assume garantia relativamente a defeitos de fabrico ou de material dos aparelhos ESYLUX por um período de três anos a contar da data de fabrico.
Esta garantia existe independentemente dos seus direitos legais perante o vendedor do aparelho.
A garantia não abrange o desgaste natural, alterações/falhas devido às condições ambientais ou danos de transporte, bem como danos causados pela não observância das instruções de utilização ou de manutenção e/ou instalação desadequada. Baterias, lâmpadas e acumuladores incluídos no fornecimento não são abrangidos pela garantia.
A garantia só pode ser concedida, se, após constatação do defeito, o aparelho não modificado for enviado de imediato ao garante, devidamente franqueado e embalado, juntamente com a factura/talão de compra bem como uma breve descrição do defeito.
Se a reclamação for justificada, o garante procederá com a reparação ou substituição do aparelho dentro de um prazo adequado. A garantia não abrange outras reclamações, não sendo o garante particularmente responsável por danos resultantes de defeito do aparelho.
Se a reclamação não for abrangida pela garantia (p.ex. expiração do prazo de garantia ou defeitos não cobertos pela garantia), o garante poderá tentar uma reparação do aparelho da forma mais económica, debitando neste caso os custos.

RU • ДАТЧИКИ ДВИЖЕНИЯ

Поздравляем с приобретением высококачественного продукта ESYLUX. Для того чтобы обеспечить безупречную работу продукта, внимательно прочтите это руководство по установке/эксплуатации и храните его, чтобы при необходимости перечитать его в дальнейшем.

1 • УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

ВНИМАНИЕ! Работы в сети 230 В должны осуществляться исключительно уполномоченным специалистом с учетом общепринятых местных предписаний и норм относительно установки. Перед монтажом продукта необходимо отключить сетевое напряжение.

Изделие предназначено только для надлежащего использования (в соответствии с содержащимся в инструкции описанием). Внесение изменений, модификация или нанесение лакокрасочного покрытия запрещены, так как это приведет к отклонению гарантийных претензий. Сразу после распаковки продукта проверьте его на наличие повреждений. При обнаружении повреждений ни в коем случае нельзя использовать прибор.
Если вы можете предположить, что безопасная эксплуатация изделия не может быть обеспечена, его необходимо немедленно изъять из употребления, а также предотвратить возможность случайного использования.

2 • ОПИСАНИЕ

Датчики движения ESYLUX представляют собой пассивные инфракрасные датчики, реагирующие на движущиеся источники тепла (на людей, машин) **(рис. 1: 1) фронтально к датчику; 2) поперек датчика)**. Если датчик распознает изменения теплового излучения в диапазоне обнаружения, то в зависимости от установленного уровня освещенности он включает подключенные потребители (например, осветительные приборы) на установленное время.

3 • УСТАНОВКА/МОНТАЖ/ПОДКЛЮЧЕНИЕ

Перед монтажом проверьте выполнение указанных ниже условий.
- Перед монтажом изделия необходимо отключить сетевое напряжение.
- Все данные о дальности действия указаны для монтажной высоты 2,50 м (отклонения высоты монтажа приведут к изменению диапазона обнаружения)
- Оптимальное функционирование (макс. дальность действия) достигается в том случае, когда датчик устанавливается сбоку относительно направления движения **(рис. 1)**.
- Датчик должен иметь свободную область обозрения, поскольку инфракрасные лучи не могут проникать сквозь твердые предметы.
- Для того чтобы избежать нежелательного воздействия на встроенный световой сенсор, расстояние между ним и подключенными осветительными приборами должно быть не менее 1 м. Не направляйте освещение непосредственно на датчик.
- Учитывайте местные условия, например, обращайте внимание на соседние земельные участки или удаленность от дороги.
- Монтаж датчика движения можно осуществлять только на прочной ровной поверхности (на стене).

Настенный цоколь соединен с сенсором с помощью штепсельного разъема. Перед монтажом рассоедините эти детали. Вставьте отвертку в боковое отверстие и, используя ее как рычаг, надавите на нее по направлению к сенсору, чтобы рассоединить корпус **(рис. 2)**.
Введите провод и закрепите настенный цоколь на требуемом месте монтажа **(рис. 3)**.
Подсоедините датчик движения согласно электрической схеме **(рис. 4)**.

4.1. При выключении и выключении индуктивных нагрузок (например, реле, контакторов, подключенных на входе устройств и т. д.) может потребоваться установка гасящего контура.
4.2. Параллельное подключение макс. 8 устройств.
4.3. Стандартная эксплуатация с дополнительной возможностью включения вручную.
4.4. Стандартная эксплуатация с дополнительной функцией непрерывного освещения, включаемого с помощью внешнего выключателя.
4.5. Параллельная эксплуатация с лестничным автоматом. Включение и выключение света с помощью автомата или датчика движения

Установите сенсор на настенный цоколь и подсоедините его таким образом, чтобы он вошел в пазы **(рис. 2)**.

ПРИМЕЧАНИЕ. Датчик движения нужно всегда устанавливать таким образом, чтобы регулировочные элементы были направлены вниз.

4 • ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ И НАСТРОЙКА

После монтажа и подключения сетевого питания прибор в течение приблизительно 30 с проводит цикл самопроверки, о чем свидетельствует включение подключенного потребителя. По истечению этого периода прибор готов к эксплуатации.
Регулировочные элементы для выбора временного значения, уровня освещенности и режима эксплуатации находятся под съемной защитной крышкой **(рис. 5)**.

1. Установите переключатель режима работы **(рис. 5.2)** в положение проверки. Независимо от окружающего освещения при распознавании движения датчик включает подключенный потребитель электроэнергии на 4 с и выключает на 1 с. Отрегулируйте датчик движения в соответствии с местными условиями с помощью горизонтального или вертикального выравнивания сенсора **(рис. 6)** или посредством прилагаемого зажима крышки **(рис. 7)**.
2. После фиксации угла охвата поверните переключатель для выбора режима эксплуатации в положение „Авто" и установите продолжительность включения **(рис. 5.1)** (от 4 с до 10 мин) и уровень освещенности **(рис. 5.3)** (2–1000 лк) в соответствии с требованиями.
3. Теперь установите на место крышку, закрывающую регулировочные элементы **(рис. 5)**.

5 • ПРАКТИЧЕСКИЕ СОВЕТЫ

- Нежелательное включение освещения может быть связано с тем, что в диапазоне обнаружения распознается перемещение домашних животных или деревьев и кустарников при сильном ветре.
- При фронтальном приближении к датчику дальность действия может существенно снижаться.

6 • ГАРАНТИЯ ПРОИЗВОДИТЕЛЯ, КОМПАНИИ ESYLUX

Продукция компании ESYLUX проверена на соответствие действующим предписаниям и изготовлена с чрезвычайной тщательностью. Лицо, предоставляющее гарантию, компания ESYLUX Deutschland GmbH, Postfach 1840, D-22908 Ahrensburg, или соответствующий дистрибьютор компании ESYLUX в вашей стране (полный список предоставлен на сайте www.esylux.com) берет на себя гарантийные обязательства по устранению брака изделия или материала в приборах компании ESYLUX в течение трех лет с даты изготовления. Эти гарантийные обязательства действуют вне зависимости от ваших законных прав по отношению к продавцу прибора. Гарантийные обязательства не распространяются на случаи естественного износа, изменения конструкции или возникновения неисправностей под влиянием окружающей среды, на повреждения при транспортировке, а также на поломки, возникшие вследствие несоблюдения инструкции по эксплуатации, руководства по обслуживанию и/или в результате ненадлежащей установки прибора. Гарантийные обязательства не распространяются на батареи, осветительные средства и аккумуляторы, которые входят в комплект поставки. Гарантийные обязательства будут выполнены только в случае, если сразу же после выявления дефектов прибор, не подвергавшийся изменениям, надлежащим образом упакованный и с оплаченной пересылкой, будет выслан лицу, предоставляющему гарантию, вместе со счетом/чеком и кратким письменным описанием поломки. В случае обоснованности гарантийных претензий лицо, предоставляющее гарантию, по собственному усмотрению в разумные сроки производит ремонт либо замену прибора. Дальнейшие претензии не принимаются. В частности это касается ущерба, возникшего вследствие недоброкачественности прибора. Если гарантийные претензии не обоснованы (например, если они поданы после истечения гарантийного срока или если они касаются дефектов, не указанных в гарантийных претензиях) и ремонт прибора не требует больших затрат, предоставляющее гарантию лицо может попытаться отремонтировать прибор за ваш счет.

ESYLUX·
ESYLUX GmbH
Postfach 1834, 22908 Ahrensburg/Germany
CE
Internet: www.esylux.com
e-mail: info@esylux.com
MA00416301 • SAM 09/13